

MAGYAR

EVANGÉLIUM

Lk 13, 22-30

Abban az idoben Jézus Jeruzsálem felé tartott. Útközben tanított a városokban és falvakban, melyeken áthaladt.

Valaki megkérdezte tőle: "Uram, kevesen vannak, akik üdvözülnek?"

O így válaszolt: "Törekedjétek bemenni a szűk kapun, mert mondom nektek, sokan próbálnak majd bejutni, de nem tudnak.

A ház ura felkel és bezárja az ajtót, ti kint rekedtek, és zörgetni kezdtek az ajtón: 'Uram, nyiss nekünk ajtót.' Erre ő azt feleli nektek: 'Nem tudom, honnan vagytok.' Akkor ti bizonygatni kezditek: 'Veled ettünk és ittunk, a mi utcánkban tanítottál.' De ő megismétli: 'Nem tudom, honnan vagytok. Távozzatok tolem mind, ti gonosztevők!' Ott majd sírás és fogcsikorgatás lesz, amikor látjátok Ábrahámot, Izsákot, Jákobot és mind a prófétákat az Isten országában, magatokat meg kiteszítva onnan.

Jönnek majd keletről és nyugatról, északról és délről, és helyet foglalnak az Isten országában.

Íme, így lesznek az utolsókból elsők, és az elsőkből utolsók!"



Meditazione

"Sono pochi quelli che si salvano?". A tutti e capitato di porsi questa domanda, di fronte a certe esigenze della fede o al modo in cui venivano presentate, o pensando alla moltitudine degli uomini senza Dio, senza il Cristo. Accanto a una certa sensazione di angoscia, questo pensiero normalmente suscita in noi anche la convinzione di essere comunque dalla parte giusta, a differenza degli "altri". A meno che non si lascino cadere le braccia, dicendo fra sé, con un certo fatalismo: "In ogni caso, qualunque cosa si faccia...".

Una cosa è certa: porre la questione teorica del numero dei salvati non serve a nulla. Che la porta della salvezza sia stretta, e che sia aperta ad alcuni e chiusa ad altri, lo sappiamo. Ciò che conta e agire, facendo coraggiosamente tutto ciò che è in nostro potere per arrivare ad entrarvi e restando vigili sino alla fine, perché non c'è prenotazione che ci garantisca, una volta per tutte, un posto nella sala del banchetto. Ricordiamoci del popolo giudaico a cui sono subentrati i pagani!

L'importante è non sbagliare porta, come gli scribi dei tempi di san Luca che si aggrappavano ai riti e alle prediche dell'antico testamento, pensando che avessero il potere di condurli al messia. E come certi cristiani di oggi che credono di poter evitare le lotte e le contraddizioni di questo mondo, e non si sporcano le mani, accontentandosi di un cristianesimo a buon mercato, vissuto in un piccolo gruppo in cui ci si trova a proprio agio. La sola strada che conduce alla sala del banchetto è quella su cui si cammina con Gesù: una strada dura, ma su cui avanzano con gioia uomini e donne che vengono da ogni luogo, impazienti di salire a Gerusalemme, costi quello che costi. "Se non hai il paradiso in fondo al cuore, non sperare di entrarvi!".

Pripremio: Nikola Radić (nradic22@gmail.com)



VERBUM DOMINI

DOMENICA - SONNTAG - SUNDAY - NEDEL'A - VASÁRNAP - NEDELJA
C XXI, 21-VIII-2016.

BENVENUTI nel nome del Signore! Che questo santo luogo, ed i momenti di preghiera arricchiscano le vostre vacanze e vi offrano un piacevole evento spirituale.

WELCOME in the Name of the Lord! May this holy place and these moments spent in prayer and celebrating mass enrich your holidays and offer you a tranquil and fulfilling spiritual experience.

WILLKOMMEN im Namen des Herrn! Mag dieser heilige Ort und dieser Gottesdienst zu Ihrer Erholung beitragen und Ihnen als gutes, schönes innerliches Erlebnis in Erinnerung bleiben.



Bemüht euch mit allen Kräften, durch die enge Tür zu gelangen
Try your best to enter by the narrow door - Sforzatevi di entrare per la porta stretta - Prizadevajte si, da vstopite skozi ozka vrata - Usilujte sa vojst' tesnou bránou - Törekedjétek bemenni a szűk kapun

DE

EN

IT

SL-O

SL-Y

HUNG

DEUTSCH

EVANGELIUM

Lk 13, 22-30

In jener Zeit zog Jesus auf seinem Weg nach Jerusalem von Stadt zu Stadt und von Dorf zu Dorf und lehrte. Da fragte ihn einer: Herr, sind es nur wenige, die gerettet werden? Er sagte zu ihnen: Bemüht euch mit allen Kräften, durch die enge Tür zu gelangen; denn viele, sage ich euch, werden versuchen hineinzukommen, aber es wird ihnen nicht gelingen. Wenn der Herr des Hauses aufsteht und die Tür verschließt, dann steht ihr draußen, klopft an die Tür und ruft: Herr, mach uns auf! Er aber wird euch antworten: Ich weiß nicht, woher ihr seid. Dann werdet ihr sagen: Wir haben doch mit dir gegessen und getrunken, und du hast auf unseren Straßen gelehrt. Er aber wird erwidern: Ich sage euch, ich weiß nicht, woher ihr seid. Weg von mir, ihr habt alle Unrecht getan! Da werdet ihr heulen und mit den Zähnen knirschen, wenn ihr seht, dass Abraham, Isaak und Jakob und alle Propheten im Reich Gottes sind, ihr selbst aber ausgeschlossen seid.

Und man wird von Osten und Westen und von Norden und Süden kommen und im Reich Gottes zu Tisch sitzen. Dann werden manche von den Letzten die Ersten sein und manche von den Ersten die Letzten.

ENGLISH

GOSPEL

Lk 13, 22-30

Through towns and villages Jesus went teaching, making his way to Jerusalem. Someone said to him, "Sir, will there be only a few saved?" He said to them, "Try your best to enter by the narrow door, because, I tell you, many will try to enter and will not succeed. Once the master of the house has got up and locked the door, you may find yourself knocking on the door, saying, 'Lord, open to us,' but he will answer, 'I do not know where you come from.' Then you will find yourself saying, 'We once ate and drank in your company; you taught in our streets,' but he will reply, 'I do not know where you come from. Away from me, all you wicked men!' Then there will be weeping and grinding of teeth, when you see Abraham and Isaac and Jacob and all the prophets in the kingdom of God, and yourselves turned outside.

And men from east and west, from north and south, will come to take their places at the feast in the kingdom of God. Yes, there are those now last who will be first, and those now first who will be last."

ITALIANO

VANGELO

Lc 13, 22-30

In quel tempo, Gesù passava insegnando per città e villaggi, mentre era in cammino verso Gerusalemme. Un tale gli chiese: "Signore, sono pochi quelli che si salvano?". Disse loro: "Sforzatevi di entrare per la porta stretta, perché molti, io vi dico, cercheranno di entrare, ma non ci riusciranno. Quando il padrone di casa si alzerà e chiuderà la porta, voi, rimasti fuori, comincerete a bussare alla porta,

dicendo: 'Signore, aprici!'. Ma egli vi risponderà: 'Non so di dove siete'. Allora comincerete a dire: 'Abbiamo mangiato e bevuto in tua presenza e tu hai insegnato nelle nostre piazze'. Ma egli vi dichiarerà: 'Voi, non so di dove siete. Allontanatevi da me, voi tutti operatori di ingiustizia!'. La ci sarà pianto e stridore di denti, quando vedrete Abramo, Isacco e Giacobbe e tutti i profeti nel regno di Dio, voi invece cacciati fuori.

Verranno da oriente e da occidente, da settentrione e da mezzogiorno e siederanno a mensa nel regno di Dio. Ed ecco, vi sono ultimi che saranno primi, e vi sono primi che saranno ultimi".

SLOVENSKO

EVANGELIJ

Lk 13, 22-30

Tisti čas je Jezus na poti v Jeruzalem šel skozi mesta in vasi in učil. Tedaj mu je nekdo rekel: "Gospod, ali je malo teh, ki se bodo rešili?" On pa jim je dejal: "Prizadevajte si, da vstopite skozi ozka vrata, kajti povem vam: veliko jih bo želelo vstopiti, pa ne bodo mogli. Ko bo hišni gospodar vstal in vrata zaprl, boste ostali zunaj. Začeli boste trkati na vrata in govoriti: 'Gospod, odpri nam!' Pa vam bo odvrnil: 'Ne vem, od kod ste.' Tedaj mu boste začeli govoriti: 'S teboj smo jedli in pili in po naših ulicah si učil,' toda rekel vam bo: 'Ne vem, od kod ste. Pojdite proč izpredmene vsi, ki delate krivico!' Tam bo jok in škripanje z zobmi, ko boste videli Abrahama, Izaka in Jakoba in vse preroke v Božjem kraljestvu, sebe pa vržene ven.

Prišli pa bodo od vzhoda in zahoda, od severa in juga in bodo sedli za mizo v Božjem kraljestvu. In glej, so zadnji, ki bodo prvi, in so prvi, ki bodo zadnji."

SLOVENSKY

EVANJELIUM

Lk 13, 22-30

Cestou do Jeruzalema prechádzal mestami a dedinami a učil. Ktosi sa ho spýtal: „Pane, je málo tých, čo budú spasení?“ On im povedal: „Usilujte sa vojsť tesnou bránou, lebo hovorím vám: Mnohí sa budú pokúšať vojsť, a nebudú môcť. Keď hospodár vstane a zatvorí dvere a vy zostanete vonku, začnete klopať na dvere a volať: »Pane, otvor nám!« A on vám povie: »Ja neviem, odkiaľ ste!« Vtedy začnete hovoriť: »Jedli sme s tebou a pili, na našich uliciach si učil.« Ale on vám povie: »Ja neviem, odkiaľ ste; odíďte odo mňa všetci, čo pášete nepravosť!« Tam bude plač a škripanie zubami, až uvidíte, že Abrahám, Izák, Jakub a všetci proroci sú v Božom kráľovstve, a vy ste vyhodení von.

A prídu od východu i západu, od severu i od juhu a budú stolovať v Božom kráľovstve. A tak sú poslední, ktorí budú prvými, a sú prví, ktorí budú poslednými.“